

Informações úteis e sugestões didáticas

O objetivo desta unidade didática é que as/os aprendizes:

- refletem e ampliem seu conhecimento sobre a diversidade linguística do alemão;
- ampliem e/ou revisem vocabulário sobre nomes de países e línguas.

Informações gerais sobre a unidade

Nesta unidade as/os aprendizes vão conhecer os países em que o alemão é língua oficial e alguns exemplos de variação lexical (diferenças de vocabulário). É importante ressaltar que não há um único alemão correto. Existem três normas-padrão da língua alemã: da Alemanha, da Áustria e da Suíça. Além disso, são faladas ainda em toda a região de língua alemã variedades regionais, ou dialetos. O que vale como norma em um país pode não ser em outro. Por exemplo, no sul da Alemanha é possível ouvir Jänner, sendo que a palavra equivalente da norma-padrão da Alemanha é Januar. Na Áustria, porém, Jänner é a forma da norma-padrão.

Mais informações sobre esse assunto podem ser obtidas assistindo à palestra "Die deutsche Sprache in Österreich" do Prof. Dr. Manfred Glauninger, disponível online: <https://www.youtube.com/watch?v=QnoNXyGyXsQ>

Exercício 1

Informações adicionais: o objetivo do exercício é falar sobre si mesmo, quais línguas a pessoa fala e quais ela está aprendendo.

Ao final do exercício, o balão com as estruturas: "Ich komme aus...", "Ich spreche..." e "Ich lerne..." estimula as/os aprendizes a falar sobre si. Aqui também é possível treinar a estrutura de perguntas, tanto utilizando os exemplos apresentados, como fazendo perguntas pessoais aos colegas.

Resposta: aberta. Não há resposta correta, as/os aprendizes podem escolher quaisquer línguas para completar a tarefa. No caso da figura "Nico", que vem de Luxemburgo, pode-se sugerir como resposta as línguas: luxemburguês, alemão e francês (Luxemburgisch, Deutsch und Französisch). Contudo, outras respostas também podem ser aceitas, considerando-se que um cidadão de Luxemburgo (ou mesmo de outro país) pode falar qualquer língua.

Exercício 2

Informações adicionais: as/os aprendizes terão contato com os países onde a língua portuguesa é oficial. Além dos países que aparecem no exercício, o português é língua minoritária em Macau.

Exercício 3

Informações adicionais: o objetivo é despertar os conhecimentos prévios das/dos aprendizes e prepará-las/los para o contato com a diversidade da língua alemã, a partir da diversidade do português. Podem ser feitas discussões em grupo, ou com toda a turma, sobre as questões levantadas pelo exercício.

Exercício 4

Informações adicionais: as/os aprendizes são apresentadas/os aos países de língua alemã. O texto abaixo da figura explica a condição da língua alemã nos países mostrados no exercício.

A caixa abaixo do texto contém as palavras que preenchem as lacunas do texto.

Resposta: nationale / Rätoromanisch / Luxemburgisch / regionale / Ländern / Städten

Exercício 5:

Informações adicionais: Aqui é apresentado um exemplo de variação lexical. O exemplo, que corresponde a um produto doce do leite, não possui uma única denominação em alemão, sendo Sahne a variante alemã, Rahm a variante suíça e Obers ou Schlagobers (Obers é o produto líquido e Schlagobers o creme batido ou chantilly) as variantes austríacas. Essas três formas correspondem à norma-padrão nos seus respectivos países. O diálogo do exercício auxilia na compreensão dessas variantes.

Há a oportunidade de produção oral, tanto em dupla quanto em grupo, com base no menu ilustrado, que apresenta denominações típicas austríacas para tipos de bebidas com café. As/Os aprendizes podem reproduzir um diálogo seguindo a estrutura do exemplo apresentado ou mesmo falar sobre suas preferências. O diálogo também pode servir como ensejo para revisar estruturas, por exemplo, "Ich möchte gern ..." ou " Ich mag keinen/keine/kein ...".

Se o tema for de interesse, há uma unidade didática disponível no site do Centro Austríaco que tem como tema Wiener Kaffeehaus: <https://centroaustriaco.com/materiais-didaticos/>

Exercício 6

Informações adicionais: as/os aprendizes irão conhecer outro exemplo de variação lexical, com foco nas diferenças regionais. O mapa apresenta diferentes modos de se falar Fußball spielen (jogar futebol). Aqui, as diferenças ilustradas correspondem a diferenças regionais e nem todas as expressões fazem parte da norma-padrão.

Esse fenômeno é então transferido para a realidade já conhecida das/dos aprendizes: a variação regional do português, inclusive dentro do próprio Brasil. A partir do exemplo, as/os aprendizes são chamados a apresentar novos exemplos de variação lexicais que sejam conhecidos por eles. As expressões nos balões ajudam na elaboração da produção oral.

Exercício 7

Informações adicionais: as/os aprendizes utilizam o mapa com diferentes formas de cumprimento como referência para completar as lacunas do exercício.

Aqui há novamente uma oportunidade de produção oral. Em duplas ou grupos, as/os aprendizes podem escolher uma cidade, seguindo o exemplo apresentado, e se cumprimentar com as expressões equivalentes. Ou pode ser feito um jogo, no qual a aluna ou aluno escolhe um cumprimento (e uma cidade) e as/os demais alunas/alunos adivinham a cidade escolhida.

Os mapas apresentados no exercício fazem parte do projeto *Atlas zur deutschen Alltagssprache* (<https://www.atlas-alltagssprache.de/>), cujo objetivo é mapear diferenças regionais da língua alemã.

Resposta: na primeira frase não há uma resposta fixa, podendo ser completada com as seguintes cidades: Rostock, Dresden, Erfurt, Hannover, Münster, Köln e Mainz. As respostas esperadas das frases seguintes são, respectivamente: Grüß Gott; Hamburg (ou Norddeutschland) e Schweiz.

Exercício 8

Informações adicionais: neste exercício, sugere-se uma atividade interativa, de produção oral, que pode ser feita em duplas ou em grupo.

Com essa atividade as/os aprendizes serão capazes de revisar e fixar vocabulário sobre línguas e países.